

## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

### Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

### Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *ma. - di. 10h - 18h.*

### Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

### Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *me. - ve. 10h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.*

### Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.*

### Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *lu., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

### Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

### The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

### The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

## EXPO



« Le temps immobile » réunit quatre artistes venus de Wallonie et de Bruxelles. Ils se rencontrent à l'espace Beau Site à Arlon, autour d'un genre pratiqué de longue date : la nature morte, dont chacun présente sa vision.

### Arlon (B)

#### Académie luxembourgeoise : 80e anniversaire

**NEW** maison de la culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 28.10, ma. - di. 14h - 18h.*

#### René Dauby

**NEW** ancien palais de justice (place Léopold), *du 19.10 au 14.11, ma. - di. 14h - 18h.*

*Vernissage ce samedi 18.10 à 19h.*

#### Le temps immobile

**NEW** peintures d'Angèle de Barquin, Janine Descamps, André Goessens et Mathieu Weemaels, espace Beau Site (av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *du 18.10 au 16.11, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h. Les 19.10 et 16.11 : 15h - 18h. Fermé le 1er novembre.*

#### Thibaut Quintens :

##### Le jeu pour se rencontrer

photographies, maison de la culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 26.10, ma. - di. 14h - 18h.*

### Bourglinster

#### Pazanis : Détrompe l'oeil

peintures, château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), *jusqu'au 9.11, me. - ve. 14h - 18h, sa. + di. 14h - 18h.*

### Capellen

#### Lex Gillet et Michèle Roder : 2 cultures 2 mondes

**NEW** collection d'art aborigène et

peintures, galerie « Op der Kap » (70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06), *jusqu'au 19.10, ve. 14h30 - 19h, sa. + di. 14h - 18h.*

#### L'art au pluriel

**NEW** oeuvres de Julie Cruchten, Eck Lunkes et Marc Detail, galerie « Op der Kap » (70, rte d'Arlon, tél. 26 10 35 06), *du 24 au 26.10, ve. - di. 14h - 19h.*

### Clervaux

#### Ursula Böhmer: All Ladies - Kühe in Europa

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), *bis zum 3.3.2015.*

#### Laurent Chéhère : Flying Houses

photographies, Arcades I (Grand-Rue), *jusqu'au 30.9.2015, en permanence.*

#### Paul den Hollander : Luminous Garden

photographies, jardin de Lélise et montée de l'Eglise, *jusqu'au 14.4.2015, en permanence.*

#### Daniel Gebhart de Koekkoek : The World We Live In

photographies, Echappée belle (place du Marché), *jusqu'au 30.9.2015, en permanence.*

#### Yvon Lambert: On Vacation

Fotoen, aalt Bra'haus (9, montée du Château, Tel. 26 90 34 96), *bis de 26.10., Fr. - Dë. 14h - 18h.*

EXPO

Klaus Pichler:  
Middle Class Utopia

Fotografien, Garten des ehemaligen Brauhauses (montée du Château), bis zum 4.5.2015.

Neckel Scholtus : Stenopé

photographies, jardin du Bra'haus (montée du Château), jusqu'au 8.5.2015, en permanence.

Julia Willms :  
Urban Household

photographies, Arcades II (montée de l'Eglise), jusqu'au 16.9. 2015, en permanence.

Differdange

Als Differdingen „judenrein“ wurde. Der Tag, an dem sich unsere Wege trennten

Aalt Stadhaus (38, avenue G.-D. Charlotte, www.stadhaus.lu), bis zum 2.11., Mo. - Sa. 10h - 18h.

Siehe Artikel Regards S. 15

Dudelange

Laurianne Bixhain : Bathing by Electric Light

photographies, centre d'art Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), jusqu'au 23.10, me. - di. 15h - 19h.

Emigration, immigration, ré-migration

ressources privées et publiques, Centre de documentation sur les migrations humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), jusqu'au 21.12, je. - di. 15h - 18h.

Visites guidées sur demande.

Kadir van Lohuizen:  
Via PanAm

photographies, Display01 au CNA et Pomhouse (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), jusqu'au 14.12, ma. - di. 10h - 22h (Display 01) et me. - di. 12h - 18h, je. 12h - 22h (Pomhouse).

Le 23 octobre à 19h30 aura lieu une discussion avec le photographe sous le titre « Les migrations au 21e siècle ».

Marcin Sobolev :  
Les pieds dans la boue...

centre d'art Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 23.10, me. - di. 15h - 19h.

Esch

Rafael Springer : Coco-Rico

NEW collages, galerie Schlossgoart (bd Grand-Duchesse Charlotte, tél. 26 17 52 74), du 24.10 au 23.11, ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 23.10 à 19h.

Traqué, caché - quatre mois au Bunker Eisekaul

Musée national de la Résistance (place de la Résistance, tél. 54 84 72), jusqu'au 3.5.2015, ma. - di. 10h - 18h. Le musée restera fermé du 24.12 au 1.1.2015.

Garnich

Grace Gnad,  
Michel Heisbourg,  
Assy Jans, Yvette Rischette a  
Julia Tronnier

NEW Molerei, Fotografie, Skulptur a Batik, Gemeng (15, rue de l'Ecole), den 18. an 19.10., Sa. 14h - 18h, So. 11h - 18h.

Vernissage dëse Freideg, 17.10. um 19h30.

Luxembourg

25 Joer Cedom:  
Musek vun A-Z.lu

Nationalbibliothéik (37, bd Roosevelt,

Tel. 22 97 55 -1), bis den 31.12., Dë. - Fr. 10h30 - 18h30, Sa. 9h - 12h.

Au Secours

la Croix-Rouge au Luxembourg et dans le monde, Musée d'histoire de la Ville (14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), jusqu'au 29.5.2015, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

„Entstanden ist eine breite, anschauliche und vor allem kritische Ausstellung, die Einblicke in die Entwicklung der Hilfsorganisation in Luxemburg, aber auch der Organisation in der Welt bietet.“ (avt)

Patrick Bernatchez :  
Les temps inachevés

films, sculptures, installations et projets sonores, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 4.1.2015, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D). Visite guidées en anglais le 23.10 à 15h30, en espagnol le 6.11 à 19h et en portugais le 20.11 à 19h.

Charles Bernhoeft :  
Images d'un pays souverain

photographies, Musée Dräi Eechelen (5, parc Draï Eechelen, tél. 26 43 35), jusqu'au 27.10, lu., je. - di. 10h - 18h, me. 10h - 20h.

« Si une certaine conscience historique est bien présente dans l'exposition sous forme embryonnaire, il manque tout de même une plus grande mise en contexte pour bien saisir cette époque dans toute sa complexité. » (lc)

Pauline Béтин, Li Baoxun et  
Clara Castagné

objets en verre et peintures, galerie 7 in Luxembourg (11, côte d'Eich, tél. 26 20 14 66), jusqu'au 6.11, ma. - sa. 10h - 13h + 14h - 19h.

Aline Bouvy :  
Politics of Intimacy

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 31.10, ma. - sa. 11h - 18h.

Robert Brandy : Silent Going

peintures, galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 15.11, ma. - sa. 12h - 18h.

Regards intimes et perspectives inhabituelles - avec « Consumption », le Cercle Cité propose un choix de photographies prises par des bourlingueurs et bourlingueuses comme Motoyuki Daifu ou Mishka Henner. A partir de ce vendredi 17 octobre.





## EXPOTIPP



FOTOGRAFIE

# Wir sind Europa?

Raymond Klein

**Bilder aus dem Osten Europas sollen zum Nachdenken über das Zusammenwachsen des Kontinents anregen.**

Eine Frau, die aus dem Brunnen am Ende des Gartens Wasser holt, drei Personen, die zusammen auf einem alten Motorrad sitzen, Kinder, die mit Gänsen zum Markt unterwegs sind ... idyllische Fotos, die zugleich von der ländlichen Unterentwicklung in der Ukraine zeugen. „Eine Bilanz des Annäherungsprozesses“, das soll die Ausstellung „So Far, So Close“ sein, die derzeit im Centre Neumünster zu sehen ist. Gemeint ist die Annäherung zwischen Ost- und Westeuropa seit dem Fall der Mauer vor 25 Jahren. Gezeigt werden über zweihundert, von 16 größtenteils osteuropäischen Fotografinnen geschaffene Bilder. Der Ausstellungskatalog wirft Fragen auf wie: Gibt es immer noch zwei Europas? Kommt eine vollständige Einigung Europas zustande, ist sie überhaupt wünschenswert?

Ja, scheint die Antwort auf die letzte Frage zu lauten. Liest man die Texte neben den Fotos aus der Ukraine und Rumänien, so könnte einem die Ausstellung fast als EU-Propaganda-Veranstaltung erscheinen. Der Fotograf Syl Geyer, der „die ukrainische Seele portraitiert“, zeigt den Hurra-Patriotismus der jetzigen Regierung und suggeriert, das ganze Land strebe unter blau-gelber Flagge nach Westen. Ähnlich erinnert Dana Popa daran, dass 1989 an der rumänisch-moldauischen Grenze „Wiedervereinigung“ gefeiert

wurde, danach aber Moldawien hinter dem Grenzzaun zurückgelassen wurde. Alles in allem: Das gute Europa, will meinen die EU, wird daran gehindert, die Menschen im russischen Einflussbereich zu erlösen.

Die Fotos selber scheinen dieser Darstellung jedoch zu widersprechen. Die Aufnahmen von beiden Seiten der rumänisch-moldauischen Grenze gleichen sich, die EU-Mitgliedschaft hat nichts an der wirtschaftlichen Rückständigkeit der ländlichen Regionen Rumänien geändert. Statt Integration hat sie als einzige Erleichterung die Möglichkeit gebracht, dass Familienmitglieder auswandern und im europäischen Ausland Geld verdienen. Wer die Bilder von traditioneller ländlicher Kargheit und neuer urbaner Armut sieht, kann nur feststellen: Die Versuche, nach dem Zusammenbruch des Kommunismus in Osteuropa ein neues Gesellschaftsmodell aufzubauen, sind keine Erfolgsgeschichte. Und ob die westliche „Hilfe“ und die EU-Osterweiterung dabei eine positive Rolle gespielt haben, darüber lässt sich streiten.

Ein Besuch der Ausstellung lohnt sich nicht nur wegen der politischen Denkanstöße, die sie gibt, auch unter ästhetischen Gesichtspunkten sind die Fotos ein Gewinn. Leider wurden sie höchstens ins A3-Format vergrößert und ohne aufwendige Beleuchtung einfach in Reihen nebeneinander aufgehängt. Besonders reizvoll sind die teilweise schwarz-weißen Aufnahmen vom verfallenden kommunistischen Indu-

strieerbe. Von kritischem Geist zeugen Federico Caponis mit Texten ergänzte Bilder vom Flohmarkt „Bazar Olimpia“ in Warschau: „Nach 25 Jahren ‚Freiheit‘ ist die polnische Gesellschaft nicht zu der erwarteten harmonischen Mittelschicht-Gesellschaft geworden.“ Der italienische Fotograf will anhand der Flohmarkt-Fotos die „B-Seite“ der Gesellschaft zeigen. Andere Fotografinnen liefern bemerkenswerte Einblicke in den Kontrast zwischen moderner Freiheit und schwindender Tradition, oder zwischen urbanen Konsumnormen und dem einfachen Leben in den großen Wohnblocks.

Ganz klar, das Leben in den Städten Osteuropas sieht ähnlich aus wie das im Westen, neue Armut, insbesondere als Folge der Krise, inbegriffen. Andererseits ist die ländliche Unterentwicklung etwas, das bereits vor Jahrzehnten aus der Mitte Europas verschwunden war. Neue und alte Armut machen das erweiterte Europa zu einem Kontinent der Kontraste - wie die USA oder China. Dabei sind die sozialen Probleme, die in den Bildern der Ausstellung durchscheinen, natürlich ungleich verteilt. Doch dies im Detail zu analysieren, dafür ist die Fotografie nicht zuständig. Um die Situation zu beschreiben, kann man auf Wirtschafts- und Bevölkerungsstatistiken zurückgreifen. Für die Veränderung ist die Politik zuständig - eine Idee, die in den Bildern ausgeblendet wird.

Bis zum 26. Oktober im Kulturzentrum Neumünster.

## EXPO

## Viviane Briscolini : Source de la vie

**NEW** peintures, Cercle Münster (5 - 7, rue Münster, tél. 47 06 43-1), jusqu'au 27.10, lu. - ve. 10h - 22h, sa. 19h - 22h.

## Consumption

**NEW** oeuvres d'Adam Bartos, Motoyuki Daifu, Rineke Dijkstra, Hong Hao, Mishka Henner, Juan Fernando Herrán, Boris Mikhailov, Abraham Oghobase, Michael Schmidt, Allan Sekula et Laurie Simmons, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), du 18.10 au 2.11, tous les jours 11h - 19h.

Vernissage ce vendredi 17.10 à 17h.

## István Csákány

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

„(...) gelingt es dem Künstler mit seiner ständigen Selbst-Reflexion über Kunst und Kunstproduktion in seinen Werken den Betrachter zum Nachdenken darüber zu bringen, wer hinter einem Kunstwerk (...) steht; und er weist immer leise darauf hin, dass selbst prunkvolle Kunstwerke (...) von Menschenhand geschaffen sind.“ (avt)

## April Deniz : Calypso

**NEW** peintures, chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 9.11, tous les jours 11h - 18h. Fermé le 1er novembre.

## Martine Deny : De l'interférence de l'humain dans la peinture abstraite

**NEW** peintures, espace Paragon (45, bd Joseph II, tél. 45 63 70), du 27.10 au 16.11, sa. + di. 10h - 12h + 15h - 17h et sur rendez-vous (tél. 621 73 23 06).

Vernissage le 26.10 à 10h.

## Daniel Martin Diaz : Soul of Science

galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 29.10, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

## EXPO

**Giuliano Gaigher und Dani Neumann**

**NEW** Skulpturen, Malerei und Gravuren, espace Médiart (31, Grand-Rue, Tel. 26 86 19-1, www.mediart.lu), vom 22.10. bis zum 11.11., Mo. - Fr. 10h - 18h30, an den Wochenenden nach Absprache.

Eröffnung am 21.10. um 18h.

**Steve Gerges : LAN**

loop audiovisuel, Exit07 (Carré Rotondes), jusqu'au 23.10, tous les jeudis.

**Andrée Haagen et Marie-Paule Schroeder : Textures**

peintures, espace Royal Monterey de la BGL BNP Paribas (coin bd Royal/ rue Notre-Dame, tél. 42 42-20 30), jusqu'au 17.10, ve. 9h - 16h30.

**Stefan Hunstein : Ice**

photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 25.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg.

**Urs Jaeggi: Die Nomaden und Raffalea Zenoni: Die andere Ahnengalerie**

**NEW** peintures, Kreuzgang Lucien Wercollier und Garten im Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), vom 24.10. bis zum 16.11., täglich 11h - 18h.

Eröffnung am 23.10. um 18h30.

**Herlinde Koelbl : Targets**

photographies, Korschhaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 25.10, ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.

„(...) wirken die Aufnahmen in den kleinen, teils recht dunklen Räumen des Korschhaus beim Engel mit seinen vielen Nischen eindrucksvoll. Das Bedrohliche transportiert sich, die Beklemmung ist förmlich spürbar.“ (avt)

**Le chemin de l'école**

**NEW** photographies de jeunes syriens réfugiés au Liban et d'élèves du LTAM, espace Royal Monterey de la BGL BNP Paribas (coin bd Royal/

rue Notre-Dame, tél. 42 42-20 30), du 24.10 au 13.11, lu. - ve. 9h - 16h30.

Vernissage le 23.10. à 18h30.

**Morisson : La petite robe rouge**

peintures, Paris New-York Art Gallery (26, rue du Curé, tél. 26 20 15 39), jusqu'au 31.10, lu. - sa. 12h - 18h30.

**Paarlauf - Pas de deux**

Europa und die deutsch-französischen Beziehungen in der politischen Karikatur, Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), bis zum 19.10., Fr. - So. 11h - 18h.

« Oui, ces caricatures nous invitent à questionner les préjugés et les clichés qui obstruent notre vision du monde. (...) Cette leçon vaut bien une visite, sans doute. » (ft)

**Jo Peters et Joachim Van der Vlugt**

**NEW** sculptures et peintures, Kjub (49, bd Dr Charles Marx, tél. 27 48 99 88), jusqu'au 8.11, ma. - ve. 12h - 14h + 19h - 22h, sa. 19h - 22h.

**Rund um die Welt**

Tourismusplakate aus der Sammlung des Deutschen Historischen Museums, Berlin, Historisches Museum der Stadt (14, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 96 45 00), bis zum 11.1.2015, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h.

**Eric Schockmel : Macrostructure**

installation vidéo, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 4.1.2015, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

**HA Schult : Trash People**

galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), jusqu'au 25.10, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12, 14h - 17h. Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2014.

« (...) avec le temps la vieille rengaine de la mauvaise conscience écologique

a perdu de sa pertinence, puisqu'elle n'est jamais suivie d'une composante sociale. Finalement, les « Trash People », malgré le petit reste d'avant-garde qui leur colle encore à la peau, ont plutôt mal vieilli. » (lc)

**Alfred Seiland: Imperium romanum**

Fotografien, Nationales Museum für Geschichte und Kunst (Marché-aux-Poissons, Tel. 47 93 30-1), bis zum 15.2.2015, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 17h, Do. 10h - 20h.

Geführte Besichtigungen Do. 18h (F), Sa. 11h (L), So. 15h (D).

**Si loin, si près**

photographies, agora Marcel Jullian et salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 26.10, tous les jours 11h - 18h.

Siehe Artikel S. 12

**Carl Soete**

**NEW** peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 23.10, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

**Solides fragiles**

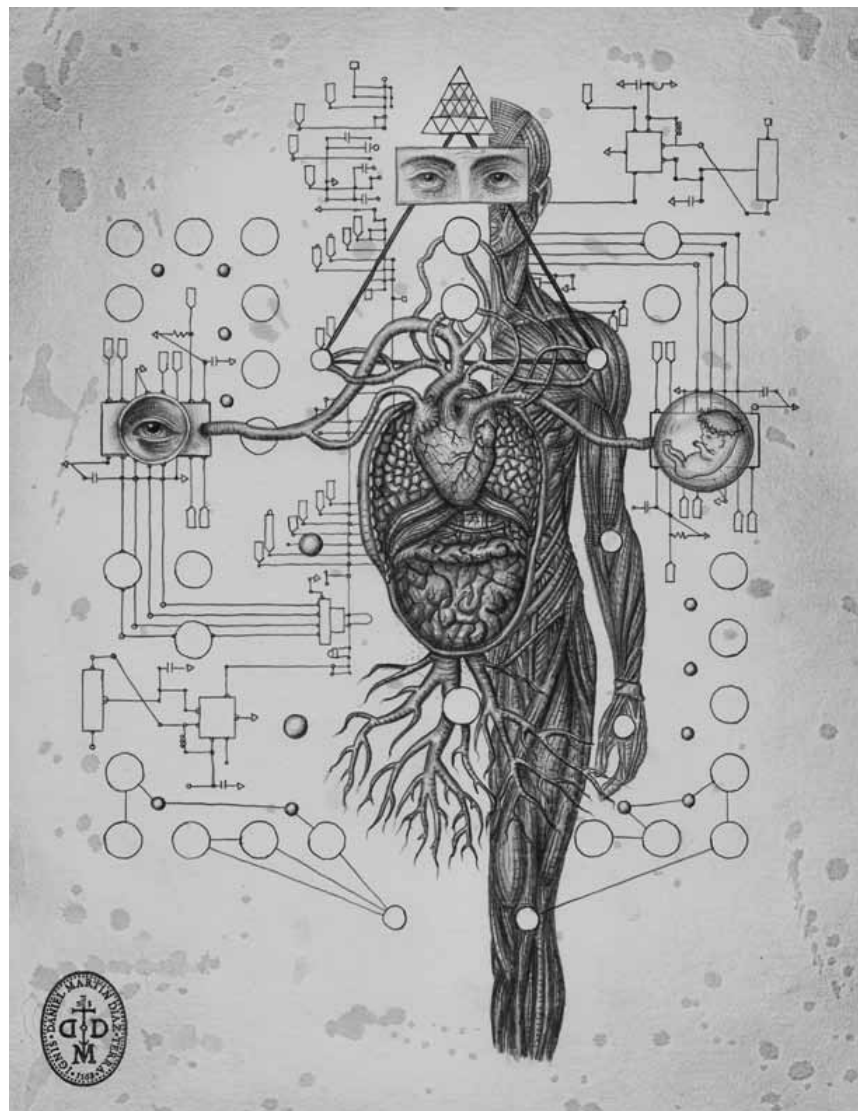
oeuvres de Berger&Berger, Hreinn Fridfinnsson, Zilvinas Kempinas, Anthony McCall, Blinky Palermo, Laurent Pariente, Robert Ryman, Fred Sandback, Karin Sander, Elodie Seguin et Ettore Spalletti, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.2.2015, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h. Fermé le 25 décembre.

Visites guidées les lu. 12h30, sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L).

**Sam Tho Duong et Isabelle Lutz**

bijoux et peintures, galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), jusqu'au 8.11, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Un coup d'oeil morbide dans les coulisses de la science : l'exposition « Soul of Science » de Daniel Martin Diaz est à voir à la galerie Toxic.





## EXPO

**Totally Lost: Exploration of Abandoned European Totalitarian Architecture**

salle d'exposition de la Fondation de l'architecture et de l'ingénierie (rue de l'Académie), *jusqu'au 8.11, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.*

**Henri Touitou : Promesses de lumière**

**NEW** peintures, galerie Marie Thérèse Prosperi (12, avenue Marie-Thérèse, tél. 27 95 80 40), *jusqu'au 23.11, lu. - ve. 9h - 19h, sa. 14h - 18h et sur rendez-vous.*

**Thomas Zitzwitz : Suite for Spray Gun**

galerie Zidoun-Bossuyt (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), *jusqu'au 8.11, ma. - sa. 11h - 19h.*

**Mersch****Prendre le large**

textes inédits et objets personnels de Pierre Joris, Gilles Ortlieb, Jean Portante, Guy Rewenig et Lambert Schlechter, Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), *jusqu'au 24.10, lu. - ve. 10h - 17h. Tous les premiers jeudis du mois : 10h - 20h.*

**Stonedreams**

**NEW** Wierker von Heather Carroll, Eck Lunkes a Gé Pellini, Mierscher Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte, Tél. 26 32 43-1), *vum 21.10. bis den 18.1.2015, Dë. - So. 14h - 18h.*

**Metz (F)****Delphine Burtin et Akiko Takizawa**

photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 26.10, ma. - di. 14h - 19h. Fermé les jours fériés.*

**Formes simples**

regard analytique sur l'histoire du 20e siècle, galerie 2 du Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 5.11, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Grandeurs figées**

portraits sculptés de Messins illustres, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 30.12, lu., me. - di. 9h - 18h. Fermé les jours fériés.*

**La Décennie : 1984 - 1999**

Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 2.3.2015, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

**Phares**

traversée de l'histoire de l'art du début du 20e siècle à nos jours, de Pablo Picasso à Anish Kapoor en passant par Sam Francis, Joseph Beuys et Dan Flavin, Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 1.2.2016, lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h, di. 10h - 18h.*

*Visites guidées les me. + je. 14h, sa. 14h + 16h, di. 11h.*

*Visites guidées thématiques les ve. 14h.*

*Visites guidées architecturales les sa. 10h30 et di. 14h.*

**Niederanven****Michel Demart**

**NEW** Kulturhaus (145, rte de Trèves, Tél. 26 34 73-1), *vom 21.10. bis zum 21.11., Di. - So. 14h - 17h.*

**Ladies and Gentlemen**

peintures de Claire-Lise Backes, Luis Blanco, Gaby Maul, Edel Bordón

Mirabal, Miguel Angel Salvo Reyes et Tatsiana Siplevich, restaurant Kaempff-Kohler (11, z.i. Bombicht), *jusqu'au 10.1.2015, lu. - ve. 9h - 18h, sa. 9h - 16h.*

**Oberkorn****Dialogue polyphone**

oeuvres de Patricia Lippert, Dieter Wagner et Barbara Wagner, espace H2O (rue Rattem), *jusqu'au 9.11, me. - di. 15h - 19h.*

**Rumelange****Traqué, caché - quatre mois au Bunker Eisekaul**

Musée national des mines de fer (tél. 56 56 88, www.mnm.lu), *jusqu'au 3.5.2015, me. - sa. 14h - 18h. Le musée restera fermé les 1.11, 4.12 et du 24.12 au 1.12.2015.*

**Saarbrücken (D)****Shalva Berekashvili und Shakti Paqué: Generation X**

**NEW** Studio, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tél. 0049 681 37 24 85), *bis zum 9.11., Di. - So. 10h - 18h.*

**Svenja Maaß: Gegenfüßler**

Malerei, Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tél. 0049 681 37 24 85), *bis zum 9.11., Di. - So. 10h - 18h.*

**Sulzbach (D)****Wolfgang Brenner**

Collagen, Galerie in der Aula (Gärtnerstr. 12), *bis zum 26.10., Mi. - Fr. 16h - 18h, So. 14h - 18h.*

**Trier (D)****29. Jahresausstellung der Kulturwerkstatt**

Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss, Tél. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 26.10., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

**Calin Kruse: Dunst - Bilder vom Rausch**

Fotografie, Ausstellungsraum der Tufa (Wechselstraße 4-6, 1. Obergeschoss, Tél. 0049 651 7 18 24 12), *bis zum 19.10., Fr. 14h - 17h, Sa. + So. 11h - 18h.*

Chaque portrait raconte des histoires. Dans son exposition « Devi », Marta Bielinska peint entre autres des femmes inspirées de personnages cinématographiques. A partir de ce samedi 18 octobre, au café Ancien Cinéma à Vianden.



EXPO

Claus Stolz: Heliografien

Fotografie, Galerie Junge Kunst  
(Karl-Marx-Str. 90,  
Tel. 0049 651 9 76 38 40),  
bis zum 18.10., Sa. + So. 14h - 17h.

Vianden

Marta Bielinska : Devi

**NEW** peintures, café Ancien Cinéma  
(23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32),  
du 19.10 au 9.11, lu., me. - sa. 15h - 01h,  
di. 13h - 01h.

Vernissage ce samedi 18.10 à 19h.

Salvador Dalí :  
Le monde de l'irrationnel

gravures et lithographies, château  
(tél. 83 41 08), jusqu'au au 31.12,  
tous les jours 10h - 17h. Fermé les 2.11  
et 25.12.

Max Kohn

sculptures, peintures et dessins,  
château, salle des Chevaliers  
(tél. 83 41 08), jusqu'au 26.10, tous les  
jours 10h - 17h.

Völklingen (D)

25 Jahre deutsche  
Wiedervereinigung

Fotografien von Helmut R. Schulze,  
Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 9.11., täglich 10h - 19h.

Ägypten: Götter. Menschen.  
Pharaonen

Meisterwerke aus dem Museum Egizio  
Turin, Völklinger Hütte  
(Tel. 0049 6898 9 10 01 00),  
bis zum 22.2.2015, täglich 10h - 19h.

« Une aubaine dont il serait difficile de  
ne pas profiter, tant pour les amateurs  
d'Egypte antique que pour les simples  
curieux. » (ft)

Walferdange

48e Salon artistique

**NEW** galerie municipale (5, route de  
Diekirch), du 18 au 26.10, sa. + di.  
14h - 19h.

Walferdingen, einstige  
Herrscherresidenz - Unsere  
Dynastie - Ons Heemecht +  
Präsenz, Wirken und  
Integration von Deutschen in  
Luxemburg

maison Dufaing (place des Martyrs),  
bis zum 30.10., Do. 18h - 20h, Sa. + So.  
14h - 19h.

AVIS

Ministère du Développement  
durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments  
publics

Avis de marché

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** Travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 24/11/2014 Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics,  
10, op der Meierchen,  
L-9245 Diekirch

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

**Intitulé attribué au marché :**  
Travaux de gros-oeuvre à exécuter  
dans l'intérêt du Palais de justice à  
Diekirch - réaménagement et nouvelle  
construction

**Description succincte du marché :**

- Démolition éléments porteurs  
210 m³
- Terrassement 540 m³
- Coffrage pour éléments en béton  
2.755 m²
- Béton armé 540 m³
- Ferrallages pour béton 55.000 kg
- Constructions métalliques 5.500 kg
- Maçonnerie portante 42 m³
- Canalisation extérieure en pp 100 m

Les travaux sont adjugés en bloc à prix  
unitaires.  
Une visite des lieux est obligatoire et  
aura lieu le jeudi 30 octobre 2014 à  
14h.  
La durée prévisible des travaux est de  
250 jours ouvrables.  
Début prévisionnel des travaux :  
janvier 2015.

SECTION IV : PROCÉDURE

**Conditions d'obtention du cahier des  
charges :**  
Les documents de soumission peuvent  
être retirés, soit électroniquement via  
le portail des marchés publics  
(www.pmp.lu), soit après réservation  
préalable 24 heures à l'avance  
(soumissions@bp.etat.lu), auprès  
de l'adresse de l'administration  
des bâtiments publics, jusqu'au  
17 novembre 2014.  
Il ne sera procédé à aucun envoi de  
bordereau.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS  
COMPLÉMENTAIRES

**Autres informations :**  
**Conditions de participation :**

Effectif minimum en personnel de  
l'opérateur économique occupé dans  
le métier concerné : 30 personnes  
Chiffre d'affaires annuel minimum  
dans le métier concerné pour  
le dernier exercice légalement  
disponible : 3.000.000 EUR  
Nombre minimal de références pour  
des ouvrages analogues et de même  
nature : 3 références (dont une au  
minimum qui a été exécutée pour  
un bâtiment similaire à caractère  
historique).

**Réception des offres :**  
Les offres portant l'inscription  
« Soumission pour les travaux de  
gros-oeuvre dans l'intérêt du Palais de  
justice à Diekirch - réaménagement et  
nouvelle construction » sont à remettre  
à l'adresse prévue pour l'ouverture  
de la soumission conformément à la  
législation et à la réglementation sur  
les marchés publics avant les date et  
heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal  
officiel de l'U.E. : 13/10/2014

**La version intégrale de l'avis  
n° 1401060 peut être consultée sur  
www.marches-publics.lu**

Le ministre du Développement durable  
et des Infrastructures  
François Bausch

Ministère du Développement  
durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments  
publics

Avis de marché

**Procédure :** ouverte  
**Type de marché :** Travaux

Ouverture le 05/11/2014 à 10:00.  
Lieu d'ouverture :  
Administration des bâtiments publics,  
10, op der Meierchen,  
L-9245 Diekirch

**Intitulé :**  
Travaux d'installations électriques à  
exécuter dans l'intérêt du Palais de  
Justice à Diekirch - réaménagement et  
nouvelle construction

**Description :**

- Démontage installation électrique  
existante
- Tableaux électriques 5 pcs
- Prises / interrupteurs 314 pcs
- Prises informatiques 96 pcs
- Luminaires 166 pcs
- Luminaires de secours 68 pcs /

batterie centrale 1 pc

- Câblage moyenne tension 15.000 m
- Câblage informatique 8.000 m
- Rack-informatique 1 pc /  
distribution LAN 3 pcs
- Centrale incendie 1 pc / détecteurs  
110 pcs
- Installations de désenfumage 2 pcs
- Centrale d'alarme anti-infraction 1  
pc

Les travaux sont adjugés en bloc à prix  
unitaires.  
La visite des lieux est obligatoire et  
aura lieu le jeudi 30 octobre 2014 à  
14h.  
La durée prévisible du marché  
est de 200 jours ouvrables. Début  
prévisionnel des travaux : mars 2015.

**Conditions de participation :**  
Effectif minimum en personnel requis :  
12 personnes  
Chiffre d'affaires annuel  
minimum requis : EUR 1.200.000  
Références : 3 (dont une au minimum  
qui a été exécutée pour un bâtiment  
similaire à caractère historique).

**Conditions d'obtention du dossier de  
soumission :**  
Les documents de soumission peuvent  
être retirés, soit électroniquement via  
le portail des marchés publics  
(www.pmp.lu), soit après réservation  
préalable 24 heures à l'avance  
(soumissions@bp.etat.lu), auprès de  
l'adresse de l'administration, jusqu'au  
29 octobre 2014.  
Il ne sera procédé à aucun envoi de  
bordereau.

**Réception des offres :** Les offres  
portant l'inscription « Soumission pour  
les travaux d'installations électriques  
à exécuter dans l'intérêt du Palais de  
justice à Diekirch - réaménagement et  
nouvelle construction » sont à remettre  
à l'adresse prévue pour l'ouverture  
de la soumission conformément à la  
législation et à la réglementation sur  
les marchés publics avant les date et  
heure fixées pour l'ouverture.

**Date de publication de l'avis 1401063  
sur www.marches-publics.lu :  
13/10/2014**

Le ministre du Développement durable  
et des Infrastructures  
François Bausch